

# THE WITCHER

LENGUA ESPAÑOLA

Creado por

Lauren Schmidt Hissrich

EPISODE 3.05

"The Art of the Illusion"

Yennefer y Geralt salen tomados del brazo y vestidos para matar en un lujoso baile, pero no todo es lo que parece durante una noche de jolgorio y revelaciones.

Escrito por:

Clare Higgins

Dirección:

Loni Peristere

Emisión:

29.06.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

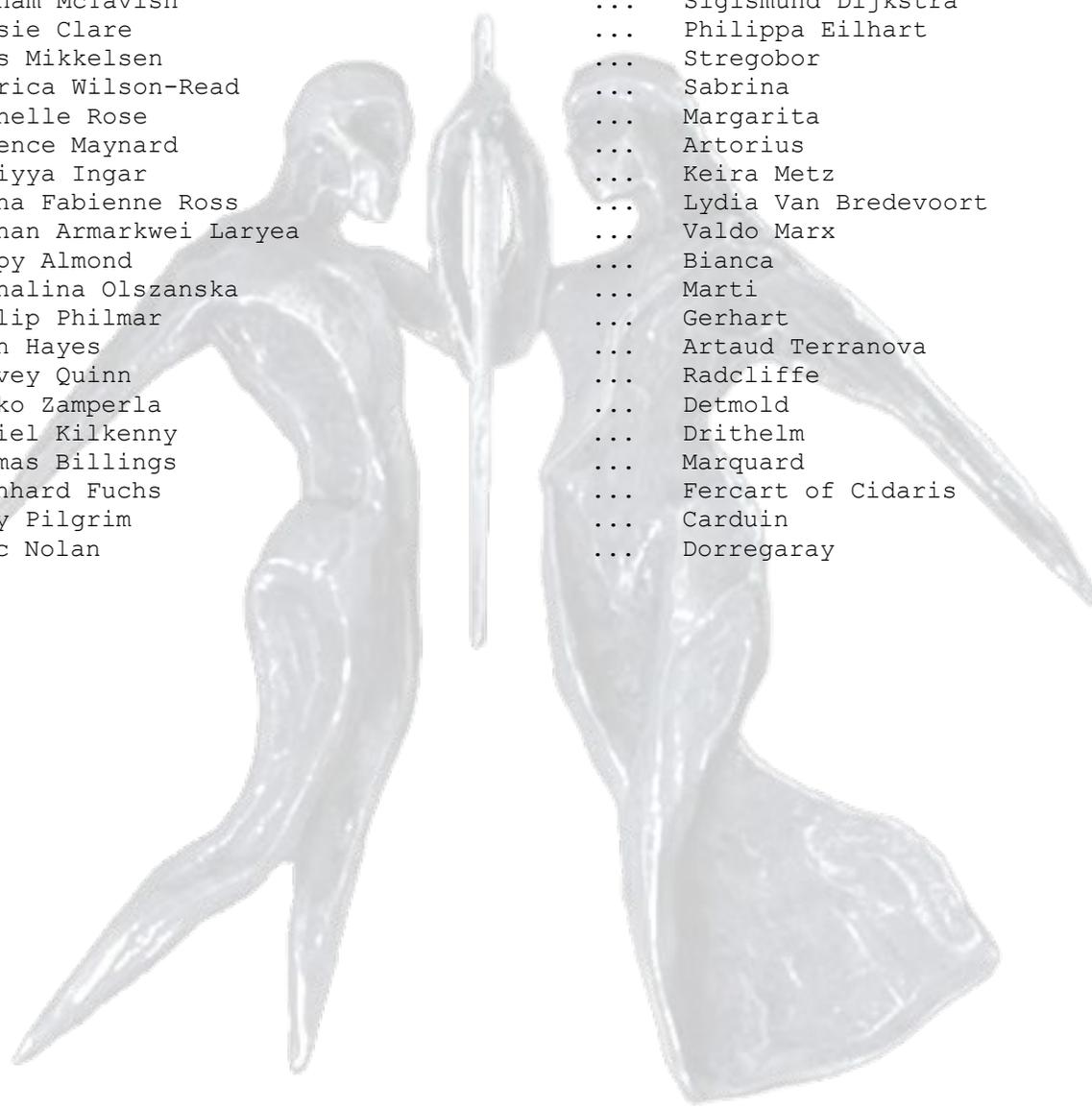
# N

THE WITCHER is a Netflix Original Series

---

## Miembros del reparto

Henry Cavill	...	Geralt of Rivia
Anya Chalotra	...	Yennefer
Freya Allan	...	Ciri
MyAnna Buring	...	Tissaia
Anna Shaffer	...	Triss
Mahesh Jadu	...	Vilgefortz
Royce Pierreson	...	Istredd
Graham McTavish	...	Sigismund Dijkstra
Cassie Clare	...	Philippa Eilhart
Lars Mikkelsen	...	Stregobor
Therica Wilson-Read	...	Sabrina
Rochelle Rose	...	Margarita
Terence Maynard	...	Artorius
Safiyya Ingar	...	Keira Metz
Aisha Fabienne Ross	...	Lydia Van Bredevoort
Nathan Armarkwei Laryea	...	Valdo Marx
Poppy Almond	...	Bianca
Michalina Olszanska	...	Marti
Philip Philmar	...	Gerhart
Ryan Hayes	...	Artaud Terranova
Harvey Quinn	...	Radcliffe
Mirko Zamperla	...	Detmold
Daniel Kilkeny	...	Drithelm
Thomas Billings	...	Marquard
Bernhard Fuchs	...	Fercart of Cidaris
Andy Pilgrim	...	Carduin
Eric Nolan	...	Dorregaray



1  
00:00:12 --> 00:00:14  
[música suave]

2  
00:00:32 --> 00:00:33  
[puerta se abre]

3  
00:00:36 --> 00:00:37  
[puerta se cierra]

4  
00:00:44 --> 00:00:45  
[Geralt] Solos al fin.

5  
00:00:49 --> 00:00:51  
Qué noche.

6  
00:00:52 --> 00:00:55  
Supe que le pusieron  
un afrodisíaco al vino.

7  
00:00:56 --> 00:00:57  
¿Te sorprende?

8  
00:01:09 --> 00:01:11  
¿Viste lo que traía puesto Sabrina?

9  
00:01:12 --> 00:01:15  
- Es mayor que yo, como...  
- Yen.

10  
00:01:15 --> 00:01:16  
[Yennefer ríe]

11  
00:01:17 --> 00:01:19  
Mm, me alegra que terminara.

12

00:01:36 --> 00:01:37  
[Yennefer] ¿Estás seguro de esto?

13  
00:01:38 --> 00:01:39  
[Geralt] ¿Lo estás tú?

14  
00:01:42 --> 00:01:44  
- [música animada]  
- [risas y bullicio]

15  
00:01:45 --> 00:01:46  
[Geralt suspira]

16  
00:01:48 --> 00:01:51  
No sé qué quiero más,  
quitarme este disfraz

17  
00:01:51 --> 00:01:54  
o atravesar a Stregobor  
con una escultura de hielo.

18  
00:01:54 --> 00:01:56  
Mira cómo lo toma del brazo.

19  
00:01:58 --> 00:02:00  
Ah, el de cabello blanco.

20  
00:02:00 --> 00:02:03  
- [mujer] ¡Gelda! ¡Ven, rápido!  
- [hombre ríe] ¡Maravilloso!

21  
00:02:03 --> 00:02:06  
[música animada enigmática]

22  
00:02:20 --> 00:02:22  
Gracias por venir.

23

00:02:26 --> 00:02:28  
- ¿Siempre miran así a la gente?  
- No.

24

00:02:29 --> 00:02:30  
Solo a nosotros.

25

00:02:31 --> 00:02:34  
Acostúmbrate. Nos vigilarán toda la noche.

26

00:02:34 --> 00:02:35  
Oh, bien.

27

00:02:35 --> 00:02:38  
Debes conocer el territorio  
antes de pisarlo.

28

00:02:39 --> 00:02:43  
Por allá, tenemos  
a Sabrina Glevissig y Marti Sodergren.

29

00:02:43 --> 00:02:45  
- Son... apasionadas.  
- [ríe]

30

00:02:48 --> 00:02:51  
Y en la fuente,  
tenemos a Margarita Laux-Antille,

31

00:02:51 --> 00:02:53  
la actual directora,

32

00:02:53 --> 00:02:56  
y a Keira Metz, una bola de fuego.

33

00:02:56 --> 00:02:59

Tenemos a Carduin, Bianca, Marquard,

34

00:02:59 --> 00:03:01

Detmold y su hermano, Drithelm,

35

00:03:01 --> 00:03:03

Radcliffe el Odioso.

36

00:03:03 --> 00:03:07

Artaud Terranova,  
un buen mago, pero mejor ebrio.

37

00:03:07 --> 00:03:10

Vilgefertz, que se ha ganado mi afecto  
a pesar de mi rechazo,

38

00:03:10 --> 00:03:12

y Tissaia de Vries, a quien ya conoces.

39

00:03:12 --> 00:03:14

Y Gerhart de Aelle,

40

00:03:15 --> 00:03:16

el hechicero más anciano.

41

00:03:16 --> 00:03:17

[suspira]

42

00:03:17 --> 00:03:19

¿Esperas que recuerde todos esos nombres?

43

00:03:20 --> 00:03:22

Creí que habías ido a Oxenfurt.

44

00:03:22 --> 00:03:23

Mm.

45

00:03:30 --> 00:03:32  
Que ni se te ocurra.

46

00:03:34 --> 00:03:36  
[Geralt suspira]

47

00:03:37 --> 00:03:38  
Te di mi palabra.

48

00:03:39 --> 00:03:41  
Está segura en Loxia hasta el amanecer.

49

00:03:42 --> 00:03:45  
Cuando termine el baile  
y comience el verdadero cónclave...

50

00:03:45 --> 00:03:47  
- [Geralt suspira]  
- ...entonces, actuaremos.

51

00:03:48 --> 00:03:51  
Esta noche se trata de liberar el espíritu

52

00:03:51 --> 00:03:54  
y de cordial convivencia  
en una velada perfecta.

53

00:03:55 --> 00:03:57  
- Así que compórtate.  
- Yo siempre me comporto.

54

00:03:57 --> 00:03:59  
¿Ya olvidaste mi fiesta en Rinde?

55

00:04:00 --> 00:04:03

Sin decir de los erizos encantados  
y el Derecho de la Sorpresa.

56

00:04:04 --> 00:04:05  
Eso fue complicado.

57

00:04:06 --> 00:04:07  
Pues esto es simple.

58

00:04:08 --> 00:04:10  
Necesitamos  
que todo salga a la perfección,

59

00:04:10 --> 00:04:11  
así que, por favor,

60

00:04:12 --> 00:04:15  
querido, deja de comer  
como un voraz demonio.

61

00:04:16 --> 00:04:19  
Y si alguien quiere hablar contigo,  
debes responder de inmediato.

62

00:04:22 --> 00:04:25  
Y sin importar  
lo ridículo que alguien esté vestido,

63

00:04:25 --> 00:04:26  
no lo cuestiones.

64

00:04:27 --> 00:04:28  
Yennefer.

65

00:04:32 --> 00:04:34  
Y su brujo.

66

00:04:34 --> 00:04:36  
No había tenido el placer.

67

00:04:39 --> 00:04:42  
Geralt, ella es Sabrina Glevissig,  
de Ard Carraigh.

68

00:04:42 --> 00:04:44  
Estudiamos juntas.

69

00:04:44 --> 00:04:48  
Hemos tenido la visita de espías,  
ladrones y homicidas en Aretusa,

70

00:04:48 --> 00:04:51  
pero nunca había venido un brujo.

71

00:04:52 --> 00:04:55  
- Ah.  
- Yen estuvo ocultándose por mucho tiempo.

72

00:04:58 --> 00:04:59  
[Geralt suspira]

73

00:05:01 --> 00:05:03  
[sonido amortiguado]

74

00:05:03 --> 00:05:05  
[Sabrina] Pareces hambriento.

75

00:05:05 --> 00:05:08  
¿Te gustaría probar?

76

00:05:09 --> 00:05:10  
¿Qué dices...?

77

00:05:10 --> 00:05:11  
¿...brujo?

78

00:05:13 --> 00:05:14  
[sonido se normaliza]

79

00:05:14 --> 00:05:17  
Creo que Yen luce  
especialmente hermosa esta noche.

80

00:05:18 --> 00:05:18  
¿Tú no?

81

00:05:22 --> 00:05:24  
Y ni siquiera miente. Qué soso.

82

00:05:24 --> 00:05:27  
Sabrina,  
no son formas de tratar al invitado,

83

00:05:27 --> 00:05:29  
ya que no tiene experiencia en telepatía.

84

00:05:29 --> 00:05:33  
¿Para qué trajiste a tu mascota aquí  
si ni siquiera podemos...

85

00:05:34 --> 00:05:36  
jugar con él?

86

00:05:36 --> 00:05:38  
Querido, ¿por qué no buscas un trago?

87

00:05:38 --> 00:05:40  
Buena idea.

88

00:05:42 --> 00:05:44  
¿Exactamente a qué estás jugando?

89

00:05:44 --> 00:05:48  
- Yen, ¿sabes qué es mejor que el sexo?  
- ¿Qué?

90

00:05:48 --> 00:05:50  
Irritar a la salvadora de Sodden.

91

00:05:52 --> 00:05:52  
[ríe]

92

00:05:53 --> 00:05:57  
- [pisoteo rítmico]  
- ♪ Nada es como crees. ♪

93

00:05:57 --> 00:06:00  
♪ Doncella fiel, ♪

94

00:06:00 --> 00:06:01  
♪ labios carmín. ♪

95

00:06:01 --> 00:06:05  
♪ Su voz es muy sutil. ♪

96

00:06:05 --> 00:06:07  
♪ Muy cruel será, ♪

97

00:06:07 --> 00:06:09  
- ♪ mi amor se va... ♪  
- [suspira]

98

00:06:09 --> 00:06:12  
♪ Colmillos veo lucir. ♪

99

00:06:12 --&gt; 00:06:15

♪ La beso así... ♪

100

00:06:15 --&gt; 00:06:18

Philippa, qué sorpresa.

101

00:06:19 --&gt; 00:06:21

- ¿Hoy no atrapaste ratones?

- [ríe]

102

00:06:22 --&gt; 00:06:23

Vilgefortz.

103

00:06:24 --&gt; 00:06:26

- Tissaia.

- Llegaste.

104

00:06:26 --&gt; 00:06:27

Qué alegría.

105

00:06:27 --&gt; 00:06:30

- Jamás me lo hubiera perdido.

- [Vilgefortz] Bienvenida.

106

00:06:30 --&gt; 00:06:34

Recuerda que también tienes  
que enmendar tu relación con Artorius,

107

00:06:34 --&gt; 00:06:35

no solo con Stregobor.

108

00:06:36 --&gt; 00:06:39

Ya que estamos hablando del tema,  
¿tú harás enmiendas con alguien?

109

00:06:41 --&gt; 00:06:44

...igual que toda esta guarida  
de mentirosos engreídos.

110

00:06:44 --> 00:06:46  
Solo espero que se comporte.

111

00:06:47 --> 00:06:48  
Hoy nada puede salir mal.

112

00:06:48 --> 00:06:50  
- [Vilgefortz] Tissaia...  
- [Tissaia] ¿Qué?

113

00:06:50 --> 00:06:52  
[Vilgefortz] Confía en lo que ves. ¿Mm?

114

00:06:52 --> 00:06:55  
Dale a Yen al menos unas horas  
para enfurecer a todo el mundo.

115

00:06:56 --> 00:06:57  
Con permiso.

116

00:06:57 --> 00:06:59  
- Dijkstra...  
- A un lado, mago.

117

00:07:00 --> 00:07:02  
- [Geralt] Debes tener un buen motivo.  
- [Dijkstra carraspea]

118

00:07:04 --> 00:07:08  
¿Sabes, Philippa? Debería reprocharte  
por acaparar la atención del brujo.

119

00:07:10 --> 00:07:13  
Geralt de Rivia, me alegra

que haya otro hermano sin magia aquí

120

00:07:13 --> 00:07:17  
y un... simple plebeyo, como yo.

121

00:07:17 --> 00:07:19  
[suspira]

122

00:07:20 --> 00:07:23  
Philippa, tengo que hablar  
con el brujo a solas.

123

00:07:24 --> 00:07:25  
De hombre a hombre.

124

00:07:26 --> 00:07:27  
Mm.

125

00:07:32 --> 00:07:35  
[Yennefer] "De hombre a hombre".  
Típico de Dijkstra.

126

00:07:36 --> 00:07:39  
Esos dos van a causar problemas mañana.

127

00:07:39 --> 00:07:43  
Por supuesto. Solo un tonto confía  
en un espía y en su maga.

128

00:07:43 --> 00:07:45  
Solo saben causar problemas.

129

00:07:46 --> 00:07:47  
Y claramente traman algo.

130

00:07:48 --> 00:07:50

Como es de esperarse.  
Pero lo menos que podría hacer

131

00:07:50 --> 00:07:53  
es dar de qué hablar  
para ganarse su invitación.

132

00:07:56 --> 00:07:57  
¿Mm?

133

00:07:59 --> 00:08:01  
Me encanta verte pensar.

134

00:08:02 --> 00:08:03  
Pero tengo mucho más que decir.

135

00:08:06 --> 00:08:08  
- [Geralt] Podrás hacer eso en un momento.  
- [Yennefer ríe]

136

00:08:08 --> 00:08:12  
- [pisoteo rítmico]  
- ♪ Nada es como crees... ♪

137

00:08:15 --> 00:08:18  
...no solo en todo el Continente,  
sino también en Aretusa.

138

00:08:18 --> 00:08:21  
Tal vez este cónclave  
reúna a todos los magos,

139

00:08:21 --> 00:08:23  
pero no cambiará lo inevitable.

140

00:08:23 --> 00:08:26  
Lo más prudente es abandonar

la neutralidad y elegir un bando.

141

00:08:27 --> 00:08:28

Redania es tu única esperanza

142

00:08:28 --> 00:08:31

de mantener a salvo  
a la Leoncita de Cintra.

143

00:08:31 --> 00:08:33

¿Por qué no hablas claro, Dijkstra?

144

00:08:34 --> 00:08:36

No olvides que solo soy un plebeyo.

145

00:08:36 --> 00:08:37

Mm.

146

00:08:38 --> 00:08:41

En pocas palabras,  
entrega a la niña antes de que sea tarde.

147

00:08:41 --> 00:08:43

No. Disculpa.

148

00:08:43 --> 00:08:47

- ♪ Nada es como crees. ♪  
- Imbécil de mierda.

149

00:08:47 --> 00:08:50

♪ Nada es como crees... ♪

150

00:08:50 --> 00:08:52

Gracias por venir esta noche.

151

00:08:53 --> 00:08:55

Significa mucho.

152

00:08:59 --> 00:09:01  
Qué gusto me da verte.

153

00:09:01 --> 00:09:03  
¿Podemos hablar?

154

00:09:04 --> 00:09:06  
[música apacible]

155

00:09:14 --> 00:09:17  
Tissaia me comentó  
que fueron novios de jóvenes.

156

00:09:18 --> 00:09:19  
[Vilgefortz suspira]

157

00:09:19 --> 00:09:21  
El primer amor...

158

00:09:22 --> 00:09:23  
Jamás se olvida, ¿cierto?

159

00:09:27 --> 00:09:28  
Si no te importa...

160

00:09:29 --> 00:09:30  
No, claro que no.

161

00:09:31 --> 00:09:34  
Mucha suerte mañana en el cónclave, brujo.

162

00:09:35 --> 00:09:36  
[puerta se abre]

163

00:09:37 --> 00:09:39  
[música armoniosa]

164

00:09:47 --> 00:09:50  
- ¿Dónde estabas?  
- ¿Qué te dijo Istredd?

165

00:09:50 --> 00:09:51  
[música termina]

166

00:09:51 --> 00:09:55  
- No hubo tiempo para eso.  
- ¡La mezcla está a punto de comenzar!

167

00:09:55 --> 00:09:57  
[aplausos y vítores]

168

00:10:01 --> 00:10:02  
[mujer 1] ¡Vamos a bailar!

169

00:10:02 --> 00:10:03  
¡Rápido!

170

00:10:03 --> 00:10:04  
- [Keira] Artaud.  
- Keira.

171

00:10:04 --> 00:10:06  
[Keira ríe] Yennefer.

172

00:10:08 --> 00:10:11  
- [hombre 1] Vamos a bailar.  
- [hombre 2] ¿Me permite, señorita?

173

00:10:11 --> 00:10:12  
[Geralt] ¿Qué es la mezcla?

174  
00:10:12 --> 00:10:13  
Un baile.

175  
00:10:14 --> 00:10:15  
Es obligatorio.

176  
00:10:21 --> 00:10:23  
[música cautivante]

177  
00:10:24 --> 00:10:25  
Geralt...

178  
00:10:46 --> 00:10:47  
¿Disfrutas de tu velada?

179  
00:10:50 --> 00:10:51  
Bien.

180  
00:10:55 --> 00:10:57  
Ay, brujo.

181  
00:10:57 --> 00:11:00  
Toda la noche he querido  
ponerte las manos encima.

182  
00:11:01 --> 00:11:03  
Estudié contorsionismo, ¿sabes?

183  
00:11:03 --> 00:11:05  
Soy muy flexible.

184  
00:11:05 --> 00:11:07  
Espero poder contar  
con tu apoyo mañana, Artorius.

185

00:11:07 --&gt; 00:11:11

Tal vez, Yennefer.  
Aunque no he olvidado tu pasado,

186

00:11:11 --&gt; 00:11:14

ni los reyes que siguen esperando  
a una princesa en particular.

187

00:11:14 --&gt; 00:11:16

[Yennefer] Claro,  
pero ahora tengo otras prioridades.

188

00:11:16 --&gt; 00:11:17

Vine a ayudar.

189

00:11:17 --&gt; 00:11:21

Ya veremos. Tratar de predecir los actos  
de Yennefer de Vengerberg es inútil,

190

00:11:21 --&gt; 00:11:24

como buscar un gato negro  
en un almacén de carbón.

191

00:11:25 --&gt; 00:11:27

Debemos ser cuidadosos.

192

00:11:38 --&gt; 00:11:39

¿Ya probaste el vino?

193

00:11:40 --&gt; 00:11:41

No tengo sed.

194

00:11:41 --&gt; 00:11:42

Oh...

195

00:12:06 --&gt; 00:12:07

Geralt.

196

00:12:08 --> 00:12:09

Istredd.

197

00:12:11 --> 00:12:14

Vaya, vaya. Es la chaperona rompecuellos.

198

00:12:14 --> 00:12:15

Lo sé.

199

00:12:15 --> 00:12:17

- Te ofrezco una disculpa.

- Mm.

200

00:12:17 --> 00:12:20

- ¿Tal vez un trago más tarde?

- Mm, no puedo.

201

00:12:20 --> 00:12:23

Pretendo embarazarme esta noche.

202

00:12:23 --> 00:12:24

[ríe]

203

00:12:24 --> 00:12:27

Vienen momentos emocionantes,  
¿no lo crees?

204

00:12:27 --> 00:12:29

[ríen]

205

00:12:43 --> 00:12:44

[Geralt suspira]

206

00:12:45 --> 00:12:46

Qué gusto verte, Triss.

207

00:12:48 --> 00:12:49  
Igualmente.

208

00:12:59 --> 00:13:00  
¿Cómo está Ciri?

209

00:13:01 --> 00:13:03  
Está segura. Por ahora.

210

00:13:28 --> 00:13:30  
[música se intensifica]

211

00:13:51 --> 00:13:52  
[música termina]

212

00:13:52 --> 00:13:53  
[aplausos]

213

00:13:54 --> 00:13:55  
[víttores]

214

00:13:57 --> 00:13:59  
- [mujer 2] Muy bien.  
- Gracias.

215

00:13:59 --> 00:14:01  
- [mujer 3] ¡Bravo!  
- Gracias.

216

00:14:05 --> 00:14:08  
[Sabrina] Tienen mucho talento.

217

00:14:08 --> 00:14:09  
Geralt.

218

00:14:10 --> 00:14:11  
[Sabrina ríe]

219

00:14:13 --> 00:14:15  
Artaud, ¿ya probaste el vino esta noche?

220

00:14:16 --> 00:14:18  
- Ah, me conoces muy bien.  
- Creo que estás listo para otro.

221

00:14:19 --> 00:14:22  
[Geralt] Llevas toda la noche  
persiguiendo a Yen. ¿O lo niegas?

222

00:14:22 --> 00:14:24  
¿Por qué carajos lo negaría?

223

00:14:24 --> 00:14:26  
- ¡Ella sabe que yo soy más hombre!  
- Uh...

224

00:14:26 --> 00:14:27  
Pues pruébalo.

225

00:14:29 --> 00:14:30  
[música de tensión]

226

00:14:33 --> 00:14:34  
[invitados exclaman]

227

00:14:34 --> 00:14:36  
No es posible.

228

00:14:40 --> 00:14:40  
Cobarde.

229  
00:14:43 --> 00:14:44  
[gruñen]

230  
00:14:49 --> 00:14:50  
[Istredd gruñe]

231  
00:14:55 --> 00:14:56  
[gritos ahogados]

232  
00:14:56 --> 00:14:57  
[ríe]

233  
00:14:58 --> 00:15:00  
- [Sabrina ríe]  
- ¡Uh!

234  
00:15:05 --> 00:15:08  
Le prometí a Yen  
que no causaría ningún problema.

235  
00:15:08 --> 00:15:09  
[hombre] ¡Parece que él sí!

236  
00:15:09 --> 00:15:11  
[Geralt] Y no lo haré.

237  
00:15:13 --> 00:15:14  
¿Tregua?

238  
00:15:14 --> 00:15:15  
¡Ay, carajo!

239  
00:15:16 --> 00:15:19  
- [risas]  
- [mujer] ¿Quién le dio champaña?

240

00:15:20 --&gt; 00:15:21

[Artaud] ¡Oh!

241

00:15:21 --&gt; 00:15:23

[ríe]

242

00:15:23 --&gt; 00:15:25

[Sabrina] ¡Artaud está ebrio otra vez!

243

00:15:29 --&gt; 00:15:33

[ríe] Una pelea.

Pero qué opción tan creativa.

244

00:15:33 --&gt; 00:15:35

- Reconoce que te encantó.

- [ríe]

245

00:15:36 --&gt; 00:15:39

Si hablamos de duelos en mi honor,  
este es uno de los tres mejores.

246

00:15:40 --&gt; 00:15:41

Ah, pues fue un honor

247

00:15:41 --&gt; 00:15:44

pelear por el corazón caprichoso  
de Yennifer de Vengerberg.

248

00:15:45 --&gt; 00:15:49

Y espero pelear  
muchas más batallas contigo, amor mío.

249

00:15:50 --&gt; 00:15:52

¿Conmigo? ¿O contra mí?

250

00:15:53 --> 00:15:54  
Dependerá de la noche.

251

00:15:54 --> 00:15:56  
[Geralt suspira]

252

00:15:58 --> 00:15:59  
No me gustaría perderte, Yen.

253

00:16:02 --> 00:16:03  
Pero aquí me tienes.

254

00:16:06 --> 00:16:07  
La noche terminará.

255

00:16:12 --> 00:16:13  
Todo termina.

256

00:16:13 --> 00:16:16  
[Tissaia] Y ahora,  
para cerrar esta maravillosa noche,

257

00:16:16 --> 00:16:18  
¡un brindis!

258

00:16:22 --> 00:16:25  
¡Por la paz entre los magos del norte!

259

00:16:26 --> 00:16:29  
[todos] ¡Por la paz!

260

00:16:31 --> 00:16:33  
Mañana hay mucho trabajo por hacer.

261

00:16:33 --> 00:16:37  
Pero Tissaia y yo somos optimistas

sobre el futuro de este Continente,

262

00:16:37 --> 00:16:40  
basados en lo que hemos visto  
aquí esta noche.

263

00:16:40 --> 00:16:42  
Por la paz.

264

00:16:42 --> 00:16:44  
[todos] ¡Por la paz!

265

00:16:46 --> 00:16:50  
Y aquí está Yennefer de Vengerberg  
para agradecerle.

266

00:16:51 --> 00:16:53  
[víttores y aplausos]

267

00:16:53 --> 00:16:56  
- [risas]  
- [Gerhart exclama]

268

00:17:00 --> 00:17:02  
Por nosotros...

269

00:17:04 --> 00:17:06  
y una velada casi perfecta.

270

00:17:06 --> 00:17:08  
- ...todos.  
- Buen discurso.

271

00:17:08 --> 00:17:10  
Y...

272

00:17:10 --> 00:17:11  
¿qué sigue?

273

00:17:11 --> 00:17:12  
Mm.

274

00:17:12 --> 00:17:14  
Qué noche, ¿eh?

275

00:17:15 --> 00:17:16  
[Yennefer ríe]

276

00:17:17 --> 00:17:19  
No puedo creer que hayan caído.

277

00:17:19 --> 00:17:21  
Nuestra actuación fue muy convincente.

278

00:17:21 --> 00:17:23  
Qué bueno que lo fue.

279

00:17:23 --> 00:17:26  
Philippa vigilaba todo el salón  
como un halcón.

280

00:17:26 --> 00:17:28  
Eso le sale de forma natural.

281

00:17:28 --> 00:17:30  
No éramos los únicos que tramaban algo.

282

00:17:30 --> 00:17:33  
Me di cuenta  
desde el momento en que entramos.

283

00:17:33 --> 00:17:34

[Geralt] Mm.

284

00:17:37 --> 00:17:38  
Lilas y grosellas.

285

00:17:38 --> 00:17:40  
Eso sí lo tolero.

286

00:17:41 --> 00:17:43  
¿Estás seguro de esto?

287

00:17:44 --> 00:17:45  
¿Y tú?

288

00:17:51 --> 00:17:53  
...me sorprende verte aquí.

289

00:17:53 --> 00:17:55  
- Por cortesía.  
- Mm.

290

00:17:56 --> 00:17:57  
Ah, ahí están.

291

00:18:01 --> 00:18:04  
No sé qué quiero más,  
quitarme este disfraz

292

00:18:04 --> 00:18:06  
o atravesar a Stregobor  
con una escultura de hielo.

293

00:18:06 --> 00:18:10  
Lo sé, y odio a ese imbécil tanto como tú.

294

00:18:10 --> 00:18:11

Pero aquí las cosas se hacen diferente.

295

00:18:12 --> 00:18:14

Entonces, usaré un tenedor.

296

00:18:14 --> 00:18:18

O... en vez de matar  
a un estimado miembro de la Hermandad

297

00:18:18 --> 00:18:20

enfrente de todo el norte,

298

00:18:21 --> 00:18:22

esperamos.

299

00:18:22 --> 00:18:24

- Esta noche buscamos pruebas.  
- [suspira]

300

00:18:25 --> 00:18:27

Y mañana,  
exponemos a Stregobor en el cónclave.

301

00:18:28 --> 00:18:29

Lo van a juzgar.

302

00:18:30 --> 00:18:33

Hasta entonces,  
tenemos que portarnos bien,

303

00:18:33 --> 00:18:35

si ya sabes quién  
quiere tener un futuro aquí.

304

00:18:36 --> 00:18:38

Vi lo que les hizo a esas niñas.

305  
00:18:39 --> 00:18:41  
No me iré  
hasta que sepa que estará a salvo.

306  
00:18:42 --> 00:18:44  
Te entiendo. Pero, Geralt...

307  
00:18:45 --> 00:18:46  
confía en mí.

308  
00:18:48 --> 00:18:49  
[pisoteo rítmico]

309  
00:18:49 --> 00:18:50  
Mm.

310  
00:18:53 --> 00:18:56  
[música animada enigmática]

311  
00:19:06 --> 00:19:07  
¡El brujo!

312  
00:19:10 --> 00:19:12  
¿Siempre miran así a la gente?

313  
00:19:12 --> 00:19:15  
No. Solo a nosotros.

314  
00:19:15 --> 00:19:17  
Acostúmbrate. Nos vigilarán toda la noche.

315  
00:19:18 --> 00:19:20  
Mm, claro.

316  
00:19:22 --> 00:19:26

- [pisoteo rítmico]  
- ♪ Nada es como crees. ♪

317  
00:19:27 --> 00:19:29  
♪ Doncella fiel, ♪

318  
00:19:29 --> 00:19:31  
♪ labios carmín. ♪

319  
00:19:31 --> 00:19:35  
♪ Su voz es muy sutil. ♪

320  
00:19:35 --> 00:19:36  
♪ Muy cruel será, ♪

321  
00:19:37 --> 00:19:38  
♪ mi amor se va. ♪

322  
00:19:39 --> 00:19:42  
♪ Colmillos veo lucir. ♪

323  
00:19:42 --> 00:19:45  
♪ La beso así... ♪

324  
00:19:45 --> 00:19:48  
Philippa, qué sorpresa.

325  
00:19:49 --> 00:19:51  
- ¿Hoy no atrapaste ratones?  
- [ríe]

326  
00:19:52 --> 00:19:56  
Sabes muy bien  
que salgo de cacería en secreto.

327  
00:19:56 --> 00:19:58

Jaskier me contó al respecto.

328

00:19:58 --> 00:19:59  
Buen intento, por cierto.

329

00:20:00 --> 00:20:03  
Ya deberías saber  
que engañarme no es tan sencillo.

330

00:20:03 --> 00:20:04  
Mm, por supuesto.

331

00:20:05 --> 00:20:10  
Por cierto, Marti Sodergren le puso  
un afrodisíaco a ese vino hace horas.

332

00:20:10 --> 00:20:11  
[suspira]

333

00:20:15 --> 00:20:18  
Sin mencionar que el caviar  
en ese plato es una ilusión,

334

00:20:19 --> 00:20:22  
igual que toda esta guarida  
de mentirosos engreídos.

335

00:20:22 --> 00:20:24  
Guarida de ninfómanos, diría yo.

336

00:20:25 --> 00:20:28  
Sabrina Glevissig  
me recibió más que eufórica.

337

00:20:28 --> 00:20:29  
Mm.

338

00:20:30 --&gt; 00:20:34

Lo que Sabrina te mostró es cosa de niños.

339

00:20:34 --&gt; 00:20:35

Ven.

340

00:20:35 --&gt; 00:20:38

¿Quieres vivir la experiencia  
de más de un orgasmo a la vez?

341

00:20:39 --&gt; 00:20:40

[pisoteo rítmico]

342

00:20:40 --&gt; 00:20:42

♪ Nada es como crees... ♪

343

00:20:42 --&gt; 00:20:43

Oh.

344

00:20:45 --&gt; 00:20:47

- Están vigilando al brujo.  
- [asiente]

345

00:20:48 --&gt; 00:20:50

Oye, fue una lástima...

346

00:20:51 --&gt; 00:20:54

escuchar sobre el deceso  
de Codringher y Fenn.

347

00:20:56 --&gt; 00:20:57

Oh.

348

00:20:57 --&gt; 00:21:00

Me sorprende que no te hayas enterado,

349

00:21:01 --> 00:21:04  
dado que persigues a ese mago  
con tanta diligencia.

350

00:21:04 --> 00:21:05  
Debes hablar de Rience.

351

00:21:06 --> 00:21:08  
¿Crees que su amo esté aquí?

352

00:21:08 --> 00:21:09  
[ríe]

353

00:21:10 --> 00:21:11  
Buen intento, Geralt.

354

00:21:12 --> 00:21:15  
Pero no soy tan comunicativa como otros.

355

00:21:15 --> 00:21:16  
Pero estás aquí.

356

00:21:17 --> 00:21:19  
Debes tener un buen motivo.

357

00:21:19 --> 00:21:21  
Podría decir lo mismo de ti.

358

00:21:21 --> 00:21:22  
[Dijkstra carraspea]

359

00:21:23 --> 00:21:28  
¿Sabes, Philippa? Debería reprocharte  
por acaparar la atención del brujo.

360

00:21:28 --> 00:21:33  
[ríe] Geralt de Rivia, me alegra  
que haya otro hermano sin magia aquí.

361  
00:21:33 --> 00:21:35  
- Hoy nada puede salir mal.  
- Tissaia...

362  
00:21:39 --> 00:21:41  
Confía en lo que ves.

363  
00:21:41 --> 00:21:43  
Dale a Yen al menos unas horas  
para enfurecer a todo el mundo.

364  
00:21:44 --> 00:21:46  
- [ríen]  
- No prometo nada.

365  
00:21:48 --> 00:21:49  
Hablando del diablo...

366  
00:21:50 --> 00:21:51  
Y justo aparece.

367  
00:21:55 --> 00:21:56  
Philippa.

368  
00:21:57 --> 00:21:58  
Tissaia.

369  
00:21:59 --> 00:22:00  
Vilgefortz.

370  
00:22:02 --> 00:22:04  
Y Yennefer de Vengerberg.

371

00:22:05 --> 00:22:07  
Qué placer verte de nuevo.

372

00:22:07 --> 00:22:10  
¿Te gustaría charlar? A solas.

373

00:22:12 --> 00:22:15  
[Dijkstra] Tal vez este cónclave  
reúna a todos los magos,

374

00:22:15 --> 00:22:17  
pero no cambiará lo inevitable.

375

00:22:17 --> 00:22:18  
Estallará una guerra.

376

00:22:19 --> 00:22:21  
No solo en el Continente,  
sino también en Aretusa.

377

00:22:22 --> 00:22:25  
Hay traidores  
que le darán la espalda al norte

378

00:22:25 --> 00:22:27  
para aliarse con Nilfgaard.

379

00:22:27 --> 00:22:30  
Lo más prudente es abandonar  
la neutralidad y elegir un bando

380

00:22:31 --> 00:22:33  
o arriesgarse a perder todo.

381

00:22:33 --> 00:22:34  
Redania es tu única esperanza

382

00:22:34 --> 00:22:37  
de mantener a salvo  
a la Leoncita de Cintra.

383

00:22:37 --> 00:22:39  
¿Por qué no hablas claro, Dijkstra?

384

00:22:40 --> 00:22:42  
No olvides que solo soy un plebeyo.

385

00:22:42 --> 00:22:46  
Mm. En pocas palabras,  
entrega a la niña antes de que sea tarde.

386

00:22:46 --> 00:22:48  
No. Disculpa.

387

00:22:49 --> 00:22:51  
Imbécil de mierda.

388

00:22:51 --> 00:22:52  
Eres una sirvienta,

389

00:22:52 --> 00:22:54  
y como tal te comportas.

390

00:22:54 --> 00:22:56  
[música de tensión]

391

00:22:57 --> 00:22:58  
Carnicero.

392

00:23:02 --> 00:23:04  
Me preguntaba cuándo te volvería a ver.

393

00:23:04 --&gt; 00:23:07

Yo me preguntaba  
si vería tu cabeza empalada.

394

00:23:07 --&gt; 00:23:09

Me hieres, Geralt.

395

00:23:09 --&gt; 00:23:13

Después de todo, fui yo  
quien le clavó la daga a la pobre Renfri.

396

00:23:14 --&gt; 00:23:16

Te haré pagar por todo lo que has hecho.

397

00:23:17 --&gt; 00:23:19

Estoy salvando al Continente,

398

00:23:20 --&gt; 00:23:23

purgándolo de las criaturas letales  
que nos amenazan a todos,

399

00:23:23 --&gt; 00:23:25

como lo haces tú.

400

00:23:26 --&gt; 00:23:28

Yo no hago nada...

401

00:23:28 --&gt; 00:23:29

como tú.

402

00:23:30 --&gt; 00:23:32

Muéstrame, brujo.

403

00:23:34 --&gt; 00:23:36

Quiero ver lo diferentes que somos.

404  
00:23:37 --> 00:23:38  
[Geralt] Mm.

405  
00:23:47 --> 00:23:51  
- [pisoteo rítmico]  
- ♪ Nada es como crees... ♪

406  
00:23:51 --> 00:23:54  
Gracias por venir esta noche.  
Significa mucho.

407  
00:23:54 --> 00:23:56  
[aplausos]

408  
00:23:57 --> 00:24:00  
[Istredd] Qué gusto me da verte.  
¿Podemos hablar?

409  
00:24:00 --> 00:24:03  
- ¿Qué ocurre?  
- Hay un artefacto...

410  
00:24:03 --> 00:24:06  
El libro de los monolitos,  
un antiguo escrito elfo.

411  
00:24:06 --> 00:24:08  
No lo conozco.

412  
00:24:08 --> 00:24:10  
No me sorprende, no lo enseñan en Aretusa.

413  
00:24:10 --> 00:24:13  
Pero le permite a su portador  
viajar por el tiempo y el espacio.

414

00:24:13 --> 00:24:16  
- ¿Cómo es posible eso?  
- Sé que debería ser imposible,

415  
00:24:16 --> 00:24:19  
pero Triss y yo  
rastreamos el libro hasta aquí,

416  
00:24:19 --> 00:24:21  
y Stregobor lo tiene.

417  
00:24:21 --> 00:24:23  
Y sabemos dónde lo oculta.

418  
00:24:23 --> 00:24:26  
Le conté a Istredd  
que te atacaron en la ilusión.

419  
00:24:27 --> 00:24:30  
Es nuestra oportunidad, Yen,  
de exponer todo lo que ha hecho.

420  
00:24:30 --> 00:24:32  
Alguien tiene que entrar  
a su oficina sigilosamente...

421  
00:24:32 --> 00:24:33  
Si no te importa...

422  
00:24:33 --> 00:24:36  
- [Triss] ...y extraer el libro.  
- Claro que no.

423  
00:24:36 --> 00:24:38  
Mucha suerte mañana en el cónclave.

424  
00:24:38 --> 00:24:39

[suspira]

425

00:24:45 --> 00:24:47

- ¿Dónde estabas?

- ¿Qué te dijo Istredd?

426

00:24:47 --> 00:24:49

- No hay tiempo para eso.

- [murmuran]

427

00:24:49 --> 00:24:51

Olvida lo que dije antes.

428

00:24:51 --> 00:24:54

Stregobor robó un libro muy peligroso

429

00:24:54 --> 00:24:55

y trama hacer algo con él.

430

00:24:55 --> 00:24:56

Y también con Ciri.

431

00:24:56 --> 00:25:00

¡La mezcolanza está a punto de comenzar!

432

00:25:00 --> 00:25:03

Hay que pensar en algo  
y atraparlo esta noche.

433

00:25:03 --> 00:25:04

[víttores]

434

00:25:06 --> 00:25:08

[Geralt] ¿Qué es la mezcolanza?

435

00:25:08 --> 00:25:09

Un baile.

436

00:25:09 --> 00:25:10

Es obligatorio.

437

00:25:17 --> 00:25:18

¿Incluso para mí?

438

00:25:19 --> 00:25:20

Sobre todo para ti.

439

00:25:23 --> 00:25:25

[música cautivante]

440

00:25:26 --> 00:25:27

Geralt...

441

00:25:46 --> 00:25:48

- ¿Cómo está Ciri?  
- Está segura. Por ahora.

442

00:25:49 --> 00:25:51

¿Qué tal si alguien le quitara  
lo que la hace especial?

443

00:25:52 --> 00:25:56

Sus poderes son innatos.  
Tú lo sabes mejor que muchos.

444

00:25:56 --> 00:25:58

¿Y si pudiera tener una vida normal?

445

00:25:58 --> 00:26:01

No sé lo que Ciri consideraría "normal".

446

00:26:02 --> 00:26:04

Solo necesito que sobreviva a esto.

447

00:26:11 --> 00:26:13

Hay que inmovilizar a Stregobor.

448

00:26:16 --> 00:26:19

Crearé una distracción  
para que puedas escabullirte.

449

00:26:31 --> 00:26:33

La señal será "tregua".

450

00:26:36 --> 00:26:37

[música termina]

451

00:26:37 --> 00:26:40

- [aplausos]

- Pondré al tanto a Artaud.

452

00:26:41 --> 00:26:43

Podemos lograrlo. Suerte.

453

00:26:56 --> 00:26:59

Geralt, quería disculparme. Yen y yo  
teníamos asuntos importantes que discutir.

454

00:26:59 --> 00:27:00

Sígueme el juego.

455

00:27:03 --> 00:27:05

Llevas toda la noche persiguiendo a Yen.

456

00:27:05 --> 00:27:06

¿O lo niegas?

457

00:27:08 --> 00:27:09

¿Por qué carajos lo negaría?

458

00:27:10 --> 00:27:12

¡Ella sabe que yo soy más hombre!

459

00:27:12 --> 00:27:14

Pruébalo.

460

00:27:15 --> 00:27:16

No es posible.

461

00:27:16 --> 00:27:18

[zumbido de energía]

462

00:27:19 --> 00:27:21

[invitados exclaman]

463

00:27:22 --> 00:27:24

[puerta se abre]

464

00:27:24 --> 00:27:26

[música intrigante]

465

00:27:30 --> 00:27:31

[gritos ahogados]

466

00:27:36 --> 00:27:38

[invitados exclaman]

467

00:27:55 --> 00:27:58

[crujido de cerradura]

468

00:27:59 --> 00:28:01

[gritos ahogados]

469

00:28:05 --> 00:28:06  
[gruñe]

470

00:28:11 --> 00:28:13  
Ahora, golpéame.

471

00:28:17 --> 00:28:19  
[gritos ahogados]

472

00:28:19 --> 00:28:21  
[Istredd] ¡Uh!

473

00:28:25 --> 00:28:26  
[suspira]

474

00:28:26 --> 00:28:27  
¿Tregua?

475

00:28:27 --> 00:28:29  
- [Artaud] ¡Ay, carajo!  
- [cristales rotos]

476

00:28:29 --> 00:28:31  
MESTIZAS

477

00:28:31 --> 00:28:33  
HUMANA  
DE SANGRE MITAD ELFA

478

00:28:33 --> 00:28:37  
[Sabrina ríe] ¡Artaud está ebrio otra vez!

479

00:28:49 --> 00:28:51  
[Stregobor] ¡Dame eso, media raza!

480

00:28:59 --> 00:29:01

¡No deberías estar aquí!

481

00:29:01 --> 00:29:02

Lamento interrumpir.

482

00:29:04 --> 00:29:06

Stregobor, pedazo de mierda.

483

00:29:06 --> 00:29:09

Siempre te importó un bledo  
la unidad, ¿cierto?

484

00:29:09 --> 00:29:13

Humo y espejos  
para ocultar lo que viniste a hacer:

485

00:29:13 --> 00:29:14

demoler Aretusa por completo.

486

00:29:16 --> 00:29:18

Los tuyos nunca cambian.

487

00:29:18 --> 00:29:20

Pero nuestros líderes inútiles  
perdonan y perdonan.

488

00:29:20 --> 00:29:23

Bueno, la misericordia no es lo mío.

489

00:29:23 --> 00:29:24

[Geralt] Ni lo mío.

490

00:29:25 --> 00:29:27

Has estado muy ocupado, ¿cierto?

491

00:29:27 --> 00:29:29

Corrompiendo portales,

492

00:29:29 --> 00:29:30  
raptando novicias..

493

00:29:30 --> 00:29:32  
Torturando a esas jóvenes  
para llegar a Ciri.

494

00:29:32 --> 00:29:35  
Esto no te concierne, brujo.

495

00:29:35 --> 00:29:38  
Y esa mocosa cintriana  
me importa un comino.

496

00:29:38 --> 00:29:40  
Con suerte, está muerta  
en una zanja profunda.

497

00:29:41 --> 00:29:43  
Esa mocosa cintriana  
tiene más poder de lo que imaginas.

498

00:29:44 --> 00:29:48  
O de lo que tú imaginas.  
No tienen idea con lo que están lidiando.

499

00:29:49 --> 00:29:51  
La amenaza que tú representas  
es tu sangre contaminada.

500

00:29:51 --> 00:29:55  
Eres un monstruo  
que pronto tendrá que rendir cuentas.

501

00:29:56 --> 00:30:00

Pero la niña seguramente dejará este mundo

502

00:30:00 --> 00:30:03

por tus propias manos mutantes, Carnicero.

503

00:30:03 --> 00:30:05

- Te voy a matar yo misma.

- [Tissaia] ¡Basta!

504

00:30:08 --> 00:30:10

[Triss] Vinimos

en cuanto notamos que algo pasaba.

505

00:30:11 --> 00:30:16

- Sería buen momento para explicar esto.

- Sí. Por favor, hazlo.

506

00:30:17 --> 00:30:21

Stregobor lleva una lista  
de estudiantes elfas

507

00:30:21 --> 00:30:22

y sus pertenencias.

508

00:30:22 --> 00:30:25

Las que desaparecieron este mes.

509

00:30:25 --> 00:30:25

Nissa...

510

00:30:27 --> 00:30:28

- Elisabet...

- Teryn.

511

00:30:29 --> 00:30:31

Ha estado haciendo experimentos,

512  
00:30:31 --> 00:30:33  
practicando el control mental.

513  
00:30:33 --> 00:30:35  
¿Qué? ¡Es absurdo!

514  
00:30:35 --> 00:30:37  
Trató de matarme  
usando un portal corrupto.

515  
00:30:37 --> 00:30:39  
[farfulla]

516  
00:30:40 --> 00:30:43  
¿En serio creen  
una palabra de lo que dice?

517  
00:30:43 --> 00:30:46  
Y creemos que su objetivo principal  
es Cirilla de Cintra.

518  
00:30:48 --> 00:30:50  
- ¿Y tienen pruebas de esto?  
- [Triss] Así es.

519  
00:30:55 --> 00:30:57  
[Stregobor] ¿Y qué esperan hallar ahí?

520  
00:31:11 --> 00:31:14  
[Istredd] El libro de monolitos,  
un antiguo tomo elfo...

521  
00:31:14 --> 00:31:15  
Pero...

522  
00:31:15 --> 00:31:17

...que contiene conocimiento  
de antes de la Conjunción.

523

00:31:17 --> 00:31:18  
[Stregobor bufa]

524

00:31:18 --> 00:31:21  
Y la clave de cómo la esfera humana  
hizo colisión con los elfos.

525

00:31:21 --> 00:31:24  
Más que nada, de cómo podían  
los humanos deshacerse de ellos.

526

00:31:25 --> 00:31:27  
Y tú lo robaste. ¿No es así?

527

00:31:27 --> 00:31:30  
¿Quiero limpiar este lugar  
de ti y de los tuyos? Sí.

528

00:31:31 --> 00:31:33  
- Pero especular que yo...  
- Nada de eso.

529

00:31:34 --> 00:31:36  
Estos son alegatos muy graves.

530

00:31:38 --> 00:31:40  
Propongo encerrar a Stregobor  
hasta que concluya el cónclave

531

00:31:40 --> 00:31:42  
y se lleve a cabo un juicio formal.

532

00:31:42 --> 00:31:45  
- Estoy de acuerdo.

- [resopla] ¿Por qué no me extraña?

533

00:31:45 --> 00:31:47

¿Artorius?

534

00:31:51 --> 00:31:55

Te volteaste contra los tuyos  
en un momento de unidad, Stregobor.

535

00:31:56 --> 00:31:57

Hoy no puedo apoyarte.

536

00:31:58 --> 00:32:01

¡No me toques! ¡Están dementes!

537

00:32:01 --> 00:32:03

¡Todos ustedes!

538

00:32:03 --> 00:32:05

¡No son más que mentiras!

539

00:32:05 --> 00:32:06

Ocultaré esto por seguridad.

540

00:32:07 --> 00:32:10

Para que no vuelva a caer  
en manos equivocadas.

541

00:32:17 --> 00:32:19

Salvaste la noche.

542

00:32:21 --> 00:32:22

Tú también.

543

00:32:23 --> 00:32:25

Vamos a disfrutar nuestra fiesta.

544

00:32:34 --> 00:32:36  
Se le cayó esto.

545

00:32:40 --> 00:32:41  
Necesito un trago.

546

00:32:42 --> 00:32:44  
O doce.

547

00:32:46 --> 00:32:47  
¡Un brindis!

548

00:32:48 --> 00:32:51  
¡Por la paz entre los magos del norte!

549

00:32:51 --> 00:32:54  
[todos] ¡Por la paz!

550

00:32:55 --> 00:32:57  
Mañana hay mucho trabajo por hacer.

551

00:32:57 --> 00:33:01  
Pero Tissaia y yo somos optimistas  
sobre el futuro de este Continente,

552

00:33:01 --> 00:33:04  
basados en lo que hemos visto  
aquí esta noche.

553

00:33:04 --> 00:33:05  
Por la paz.

554

00:33:05 --> 00:33:09  
[todos] ¡Por la paz!

555

00:33:11 --&gt; 00:33:14

Y aquí está Yennefer de Vengerberg  
para agradecerle.

556

00:33:14 --&gt; 00:33:17

- [vítores y aplausos]  
- [mujer] ¡Por Yen!

557

00:33:17 --&gt; 00:33:19

- [Sabrina] Mm.  
- [Dijkstra] Mm.

558

00:33:24 --&gt; 00:33:25

[música suave]

559

00:33:26 --&gt; 00:33:28

Por nosotros...

560

00:33:29 --&gt; 00:33:31

y una velada casi perfecta.

561

00:33:35 --&gt; 00:33:36

Te amo.

562

00:33:41 --&gt; 00:33:43

Es la primera vez que me dices eso.

563

00:33:45 --&gt; 00:33:46

No puede ser.

564

00:33:47 --&gt; 00:33:48

Lo pensabas.

565

00:33:49 --&gt; 00:33:51

Pero esta noche lo dijiste.

566

00:33:56 --> 00:33:57  
Puedes besarme ahora,

567

00:33:59 --> 00:34:01  
frente a todo el mundo.

568

00:34:13 --> 00:34:14  
[suspira]

569

00:34:15 --> 00:34:17  
[susurra] Es la primera noche  
que salimos juntos,

570

00:34:18 --> 00:34:20  
y lo único en lo que pienso  
es en estar contigo.

571

00:34:25 --> 00:34:26  
[ríe]

572

00:34:27 --> 00:34:29  
[leve salpique de agua]

573

00:34:29 --> 00:34:32  
[Geralt] Esto también puedo tolerarlo.

574

00:34:32 --> 00:34:33  
[Yennefer ríe]

575

00:34:33 --> 00:34:36  
Pasó mucho tiempo  
para lograr que te metieras en una tina.

576

00:34:36 --> 00:34:38  
[ríen]

577

00:34:40 --> 00:34:42  
¿Y si lo logramos?

578

00:34:42 --> 00:34:44  
Mm, es difícil de saber.

579

00:34:46 --> 00:34:48  
No me saco a Philippa de la cabeza.

580

00:34:48 --> 00:34:50  
¿A qué te refieres?

581

00:34:51 --> 00:34:53  
Cuando la visité en Redania,

582

00:34:53 --> 00:34:55  
dijo que estaba contra ellos.

583

00:34:55 --> 00:34:58  
Pero, esta noche,  
sentí que me quería de su lado.

584

00:34:59 --> 00:35:02  
- ¿De su lado por qué?  
- No dijo nada.

585

00:35:05 --> 00:35:06  
Cuéntame todo.

586

00:35:06 --> 00:35:09  
¿Te gustaría charlar? A solas.

587

00:35:13 --> 00:35:14  
Ah...

588

00:35:14 --> 00:35:16  
- Tissaia.  
- Margarita.

589

00:35:16 --> 00:35:19  
♪ Nada es como crees... ♪

590

00:35:19 --> 00:35:23  
Vivo cada instante  
para noches como esta. ¿Tú no?

591

00:35:25 --> 00:35:28  
¿Quieres hablar de Ciri  
y de cómo encontrarla?

592

00:35:28 --> 00:35:29  
Mm.

593

00:35:30 --> 00:35:32  
Todo a su tiempo, Yen.

594

00:35:33 --> 00:35:36  
Y esa... no es la razón  
por la que te aparté.

595

00:35:39 --> 00:35:41  
Mm. Pobrecita.

596

00:35:42 --> 00:35:43  
¿Lydia van Bredevoort?

597

00:35:44 --> 00:35:45  
[Philippa] Mm.

598

00:35:45 --> 00:35:48  
Con el corazón roto, según me dijeron.

599

00:35:48 --&gt; 00:35:52

Seguiría a su amante a cualquier parte,  
incluso hasta la muerte si se lo pidiera.

600

00:35:54 --&gt; 00:35:56

Me preguntaba si sabías la verdad...

601

00:35:58 --&gt; 00:36:00

de lo que pasó entre Tissaia y yo.

602

00:36:02 --&gt; 00:36:06

Tissaia me dijo que la amistad se enfrió.  
No me contó los detalles.

603

00:36:07 --&gt; 00:36:08

Ah.

604

00:36:08 --&gt; 00:36:10

Ganarse su lealtad es difícil,

605

00:36:11 --&gt; 00:36:13

y se pierde con facilidad.

606

00:36:13 --&gt; 00:36:16

Nos volvimos más allegadas  
con el paso del tiempo.

607

00:36:16 --&gt; 00:36:18

Hasta los días previos  
a la primera guerra del norte.

608

00:36:19 --&gt; 00:36:20

¿Sodden?

609

00:36:22 --&gt; 00:36:25

Traté de convencer a Tissaia

de que no fuera,

610

00:36:25 --> 00:36:28

de que no se aliara con Vilgefortz,

611

00:36:28 --> 00:36:32

de que dejara que el Continente  
ganara su batalla imposible, pero se negó.

612

00:36:32 --> 00:36:34

- Y ganamos.  
- Pero ¿a qué precio?

613

00:36:35 --> 00:36:39

Colgaban de un hilo  
hasta que tú usaste tu magia de fuego.

614

00:36:40 --> 00:36:43

Muchos magos murieron  
antes de que tú empezaras.

615

00:36:44 --> 00:36:46

Y también perdiste, ¿o no?

616

00:36:46 --> 00:36:49

Tissaia no solo seguía a Vilgefortz.

617

00:36:49 --> 00:36:51

Luchaba por la Hermandad,

618

00:36:52 --> 00:36:54

por el norte, como lo hacemos ahora.

619

00:36:54 --> 00:36:56

Están peleando en un barco que se hunde.

620

00:36:57 --> 00:37:01  
La Hermandad no tiene cabida  
en el futuro del Continente.

621  
00:37:02 --> 00:37:04  
Tissaia tiene buenas intenciones,

622  
00:37:04 --> 00:37:07  
pero su lealtad a su supuesto hogar  
será su ruina.

623  
00:37:08 --> 00:37:09  
Y la mía, ¿no?

624  
00:37:10 --> 00:37:12  
Dime por qué viniste esta noche

625  
00:37:12 --> 00:37:15  
si estás tan segura  
de la perdición de Aretusa.

626  
00:37:15 --> 00:37:19  
Porque tú y yo no somos como Tissaia.

627  
00:37:20 --> 00:37:23  
Rompe las reglas,  
no nos da miedo el poder.

628  
00:37:24 --> 00:37:26  
Tú aún tienes esperanza.

629  
00:37:27 --> 00:37:29  
Hay traidores que ya apoyan a Nilfgaard.

630  
00:37:29 --> 00:37:32  
- Como siempre los ha habido.  
- Ve lo que quieras ver.

631

00:37:33 --> 00:37:36  
Pero, si Tissaia y tú  
siguen con este plan,

632

00:37:36 --> 00:37:39  
las dos terminarán como la pobre Lydia,

633

00:37:40 --> 00:37:42  
enamoradas de un veneno  
que mata lentamente.

634

00:37:43 --> 00:37:45  
Oye, te entiendo.

635

00:37:46 --> 00:37:47  
En serio.

636

00:37:47 --> 00:37:51  
Pero Tissaia y yo hemos vivido  
muchas peleas internas de la Hermandad.

637

00:37:52 --> 00:37:56  
Mañana triunfaremos,  
como triunfamos en Sodden.

638

00:37:56 --> 00:37:59  
Y aunque me hubiera gustado  
tenerte en el campo de batalla ese día,

639

00:38:01 --> 00:38:02  
volveremos a luchar sin ti.

640

00:38:04 --> 00:38:06  
Cuando las reuniones de mañana  
unan al norte,

641

00:38:06 --> 00:38:10  
espero que veas que aún hay cosas  
que vale la pena proteger.

642

00:38:10 --> 00:38:11  
[Philippa resopla]

643

00:38:12 --> 00:38:14  
Gracias por venir esta noche.

644

00:38:16 --> 00:38:17  
Significa mucho.

645

00:38:21 --> 00:38:23  
Significa mucho para nosotros también.

646

00:38:27 --> 00:38:29  
[Yennefer]  
Tal vez solo quería hacer drama.

647

00:38:30 --> 00:38:31  
No sería la primera vez.

648

00:38:32 --> 00:38:34  
Eso explicaría la advertencia de Dijkstra.

649

00:38:34 --> 00:38:37  
Claramente saben algo  
que nosotros ignoramos.

650

00:38:38 --> 00:38:39  
¿Por qué no hablar claro?

651

00:38:40 --> 00:38:43  
Las acusaciones contra Stregobor  
no tenían que ver con Nilfgaard.

652

00:38:43 --> 00:38:46  
¿Y por qué el interés  
en una maga que no habla?

653

00:38:46 --> 00:38:47  
No lo sé.

654

00:38:48 --> 00:38:50  
¿Por qué Lydia no habla?

655

00:38:50 --> 00:38:53  
Su mandíbula es una ilusión casi perfecta.

656

00:38:54 --> 00:38:58  
La hirieron horriblemente,  
y ahora no puede hablar en alto.

657

00:38:58 --> 00:39:00  
Solo se comunica por telepatía.

658

00:39:01 --> 00:39:02  
"La mujer de la voz extraña".

659

00:39:03 --> 00:39:05  
- ¿Mm?  
- Eso dijo Teryn.

660

00:39:06 --> 00:39:09  
- ¿Tienes el brazalete de Tissaia?  
- Está por aquí.

661

00:39:13 --> 00:39:16  
Pasé al lado de Lydia  
camino a la Galería de la Gloria.

662

00:39:17 --> 00:39:19  
Creo que sus aretes  
están hechos de lo mismo.

663

00:39:19 --> 00:39:21  
¿Qué hacías ahí arriba?

664

00:39:21 --> 00:39:23  
[Geralt] Subí después  
de que casi mato a Stregobor.

665

00:39:23 --> 00:39:25  
- ¿Después de qué?  
- Casi.

666

00:39:27 --> 00:39:30  
Me fui para buscar algo de paz.

667

00:39:31 --> 00:39:34  
- [pisoteo rítmico]  
- ♪ Nada es como crees. ♪

668

00:39:35 --> 00:39:38  
♪ Nada es como crees... ♪

669

00:39:39 --> 00:39:41  
[música intrigante]

670

00:39:47 --> 00:39:48  
La primera llegada.

671

00:39:49 --> 00:39:52  
Cuando Jan Bekker  
manipuló el poder a voluntad.

672

00:39:53 --> 00:39:57  
Calmó las olas, probando que la magia

no tiene por qué ser mala o destructiva.

673

00:39:57 --> 00:40:01

Ese día, Bekker formó lo que después se conocería como la Hermandad.

674

00:40:02 --> 00:40:03

Esta es mi obra favorita.

675

00:40:04 --> 00:40:07

Exiliados, unidos por una misma causa.

676

00:40:09 --> 00:40:10

Una historia apta.

677

00:40:12 --> 00:40:16

Lo único apto es el desfile de sucesos que he presenciado esta noche.

678

00:40:17 --> 00:40:20

En definitiva, será digno de una pintura.

679

00:40:21 --> 00:40:22

Se titulará...

680

00:40:23 --> 00:40:27

Geralt deja la isla de Thanedd muerto de la risa.

681

00:40:28 --> 00:40:34

Como quiera que sea, esperaba tener tiempo para hablar contigo esta noche, Geralt.

682

00:40:34 --> 00:40:37

Apuesto a que tenemos más en común de lo que tú crees.

683

00:40:38 --&gt; 00:40:42

Dudo que los paralelos entre nosotros  
sean completamente paralelos.

684

00:40:45 --&gt; 00:40:47

Los dos somos marginados.

685

00:40:49 --&gt; 00:40:51

[Philippa] Ganarse su lealtad es difícil...

686

00:40:51 --&gt; 00:40:53

[aplausos]

687

00:40:55 --&gt; 00:41:00

Como tú, no puedo definirme  
ni como un simple hombre, mago o druida.

688

00:41:02 --&gt; 00:41:04

Más que nada,

689

00:41:04 --&gt; 00:41:05

soy un huérfano

690

00:41:06 --&gt; 00:41:09

que abandonaron  
en una cloaca en Lan Exeter.

691

00:41:10 --&gt; 00:41:14

Este mundo cruel me arrojó toda clase  
de monstruosas criaturas imaginables.

692

00:41:14 --&gt; 00:41:16

Hombres, más que otra cosa.

693

00:41:16 --&gt; 00:41:18

Hasta que yo me volví cruel.

694

00:41:19 --> 00:41:22  
Y en vez de seguir siendo  
un mutante indeseable,

695

00:41:23 --> 00:41:25  
decidí convertirme en un hechicero.

696

00:41:26 --> 00:41:27  
Por desprecio.

697

00:41:27 --> 00:41:29  
Ten cuidado, Vilgefartz.

698

00:41:30 --> 00:41:33  
Que las similitudes  
que tan desesperadamente buscas

699

00:41:33 --> 00:41:34  
no te lleven demasiado lejos.

700

00:41:34 --> 00:41:36  
No te preocupes, brujo.

701

00:41:36 --> 00:41:39  
Solo conservamos una cosa en común.

702

00:41:39 --> 00:41:43  
Dejé a ese niño testarudo atrás  
el día que me enamoré de Tissaia.

703

00:41:43 --> 00:41:47  
Ese vínculo,  
esa sensación de familia, me cambió.

704

00:41:47 --> 00:41:51

Y sé que a ti te pasó lo mismo.  
Con Yennefer de Vengerberg.

705

00:41:54 --> 00:41:56

Al parecer, sabes muchas cosas.

706

00:41:56 --> 00:41:59

[ríe] Avísame cuando no diga algo cierto.

707

00:42:00 --> 00:42:05

Cuanto más tiempo se quede Yennefer  
en Aretusa, más fuerte será la Hermandad.

708

00:42:05 --> 00:42:09

Y seremos capaces de contener  
los poderes que amenazan al Continente.

709

00:42:11 --> 00:42:15

¿Nunca... te ha llamado la atención  
el arte de la hechicería?

710

00:42:15 --> 00:42:18

- Mm.

- ¿Consideraste unirte a ella aquí?

711

00:42:19 --> 00:42:21

Si quieres proteger a quien amas,

712

00:42:21 --> 00:42:24

únetenos en esta próxima batalla.

713

00:42:27 --> 00:42:31

La niña no estará a salvo  
mucho tiempo con tu... pasividad.

714

00:42:31 --> 00:42:33

No tendrás armas para salvarla.

715

00:42:34 --&gt; 00:42:39

Es increíble lo mucho  
que mi neutralidad enfurece a todos,

716

00:42:40 --&gt; 00:42:43

cómo me somete  
a ofrecimientos de pactos y convenios,

717

00:42:43 --&gt; 00:42:47

y sermones de tomar la decisión  
de unirme al bando correcto.

718

00:42:49 --&gt; 00:42:52

No soy un participante más de este juego.

719

00:42:52 --&gt; 00:42:54

Así que no, seguiré mi propio camino.

720

00:42:55 --&gt; 00:42:57

Enfrentaré lo que surja.

721

00:42:57 --&gt; 00:42:59

Me adaptaré al mundo conforme cambie.

722

00:43:00 --&gt; 00:43:02

Lo entiendo, brujo.

723

00:43:02 --&gt; 00:43:04

Pero tal vez no baste con adaptarse.

724

00:43:05 --&gt; 00:43:08

Entiende que solo hay una forma  
de no perderla.

725

00:43:10 --&gt; 00:43:12

¿Y si me niego a unirme a ustedes?

726

00:43:15 --> 00:43:17

No importa adónde vayas o lo que hagas,

727

00:43:18 --> 00:43:21

siempre habrá enemigos esperándote.

728

00:43:27 --> 00:43:28

Mm.

729

00:43:28 --> 00:43:31

Tissaia me comentó  
que fueron novios de jóvenes.

730

00:43:33 --> 00:43:34

[suspira] El primer amor...

731

00:43:36 --> 00:43:37

Jamás se olvida, ¿cierto?

732

00:43:42 --> 00:43:44

Si no te importa...

733

00:43:45 --> 00:43:46

No, claro que no.

734

00:43:47 --> 00:43:51

Mucha suerte mañana en el cónclave, brujo.

735

00:43:51 --> 00:43:52

[puerta se abre]

736

00:43:53 --> 00:43:55

[Yennefer] ¿"La próxima batalla"?

737

00:43:55 --> 00:43:58  
Vilgefortz apoyó este cónclave  
para garantizar la paz.

738

00:44:00 --> 00:44:02  
Tal vez no cree que sea posible.

739

00:44:05 --> 00:44:06  
Amonita escarlata.

740

00:44:07 --> 00:44:11  
Se dice que protege a seres queridos  
o pertenencias valiosas.

741

00:44:11 --> 00:44:14  
La amonita escarlata se consigue  
en las minas del oeste de Redania,

742

00:44:16 --> 00:44:18  
donde encontré a esas niñas  
encerradas en el castillo.

743

00:44:18 --> 00:44:21  
Geralt, la pintura. La primera llegada.

744

00:44:21 --> 00:44:23  
Es donde me llevó el portal corrupto  
cuando me atacaron.

745

00:44:24 --> 00:44:26  
Había una montaña negra con agua abajo.

746

00:44:26 --> 00:44:27  
La pintura favorita de Vilgefortz.

747

00:44:27 --> 00:44:31

Le dio a Tissaia el brazalete,  
y apuesto a que le dio a Lydia las joyas.

748

00:44:34 --> 00:44:35  
Está enamorada de él.

749

00:44:36 --> 00:44:38  
"Un veneno que mata lentamente".

750

00:44:39 --> 00:44:41  
- Stregobor no es el enemigo.  
- Es Vilgefartz.

751

00:44:44 --> 00:44:46  
- [habla en la Vieja Lengua]  
- Yen, ¿qué haces?

752

00:44:46 --> 00:44:49  
Localizar a Tissaia.  
Necesito saber si corre peligro.

753

00:44:49 --> 00:44:50  
No tenemos tiempo.

754

00:44:50 --> 00:44:52  
¡No la voy a abandonar!

755

00:44:52 --> 00:44:53  
Tú despeja el camino.

756

00:44:54 --> 00:44:56  
[Yennefer repite hechizo]

757

00:44:56 --> 00:44:58  
[repite hechizo]

758  
00:45:01 --> 00:45:03  
[gritos lejanos]

759  
00:45:06 --> 00:45:08  
[música inquietante]

760  
00:45:14 --> 00:45:16  
[mujer] ¡Rápido, no hay tiempo!

761  
00:45:17 --> 00:45:20  
¡Vamos! ¡Tomen sus armas!

762  
00:45:22 --> 00:45:24  
¡No se queden ahí parados!

763  
00:45:29 --> 00:45:31  
Debiste elegir un bando, brujo.

# THE WITCHER



**8FLiX** | Screenplays  
Teleplays  
Transcripts

This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.